

CÔNG TY CP DƯỢC HẬU GIANG
DHG PHARMACEUTICAL JSC.

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom – Happiness

Cần Thơ, ngày 20 tháng 8 năm 2025
Can Tho, August 20th, 2025

THƯ MỜI CHÀO GIÁ/ QUOTE PRICE LETTER

Gói cung cấp dịch vụ du lịch lữ hành và tôn vinh khách VIP DHG năm 2025
Package providing luxury tours and honoring VIP Awards Ceremony DHG in 2025

Kính gửi: Các Doanh nghiệp kinh doanh dịch vụ du lịch lữ hành,
To: Tourism service Suppliers,

Công ty cổ phần Dược Hậu Giang (DHG Pharma) hoạt động trong lĩnh vực sản xuất và kinh doanh dược phẩm, thực phẩm chức năng.

DHG Pharmaceutical Joint Stock Company (DHG Pharma) operates in the field of manufacturing and trading in pharmaceutical and nutritional products.

Hiện tại, chúng tôi có nhu cầu tổ chức chương trình Tôn vinh Khách hàng VIP kết hợp tham quan du lịch phục vụ cho hoạt động xúc tiến thương mại, chăm sóc khách hàng cụ thể như sau:

Currently, we need to organize the honoring VIP customers conference combined with travel for trade promotion and customer care activities as follows:

I. THÔNG TIN VỀ GÓI DỊCH VỤ

SERVICE PACKAGE INFORMATION:

- Tổng Số lượng khách dự kiến: 750 khách, có 02 tour:

Total expected number of customers: 150 customers, there are 2 tours:

- **Tour Super VIP: dự kiến: 150 khách. DHG đang xem xét địa điểm tổ chức tại Hàn Quốc hoặc Nhật Bản.**

Super VIP Tour: expected: 150 guests. DHG is considering locations in Korea or Japan.

- **Tour VIP: dự kiến 600 khách. DHG đang xem xét địa điểm tổ chức tại Thái Lan.**

VIP Tour: expected 600 guests. DHG is considering locations in Thailand.

- Thời gian tour:

Tour duration:

- **Tại Hàn Quốc hoặc Nhật Bản: thời gian cuối tháng 10 – đầu tháng 11/2025, đúng thời điểm mùa thu lá vàng.**

In Korea or Japan: time from late October to early November 2025, in the season of autumn leaves.

- **Tại Thái Lan: từ ngày 08/12/2025 – 11/12/2025**

In Thailand: from December 8, 2025 to December 11, 2025.

- Nội dung chương trình: Lễ Hợp mặt Tôn vinh khách hàng VIP kết hợp du lịch cao cấp.
Program Contents: Meeting Honoring VIP Awards Ceremony combined with high-class travel.
- Trong tour có sự kiện Lễ tôn vinh khách hàng để nhận các giải thưởng VIP, tổ chức trong không khí trang trọng.
In the tour, there is a ceremony to Honor customers to receive VIP awards, held in a solemn atmosphere.

II. YÊU CẦU VỀ CHƯƠNG TRÌNH TOUR DU LỊCH: REQUIREMENTS FOR TOUR TRAVEL PROGRAM:

Stt No.	HẠNG MỤC SERVICES	TIÊU CHUẨN DỊCH VỤ/ SERVICES STANDARD	
		TOUR SUPER VIP	TOUR VIP
		– Hàn Quốc: thời gian 5 ngày 5 đêm <i>In Korea: tour 5 days 5 nights</i> – Nhật Bản: thời gian 4 ngày 4 đêm <i>In Japan: tour 4 days 4 nights</i>	– Thái Lan: thời gian 4 ngày 3 đêm <i>In Thailand: tour 4 days 3 nights</i>
1.	Thời gian tour <i>Tour time</i>	Bao gồm: – Chương trình tham quan, mua sắm tại các điểm du lịch. – Yêu cầu bắt buộc tất cả khách VIP cùng tham gia 01 buổi Lễ Tôn vinh VIP kết hợp tiệc Gala tổ chức tại địa điểm tiêu chuẩn 4*-5* (buổi chiều tối). <i>Includes:</i> – <i>Tour and shopping program at tourist attractions.</i> – <i>Ensuring the mandatory requirement for all VIP guests to participate in 01 VIP Honor Ceremony combined with Gala party held at a 4*-5* standard location (evening).</i>	
2.	Dịch vụ ăn uống <i>Food & Beverage service</i>	Các bữa ăn theo chương trình phải đầy đủ dinh dưỡng, thực đơn phong phú, đảm bảo vệ sinh an toàn thực phẩm. <i>Meals according to the program must be full of nutrition, rich menu, ensure food hygiene and safety</i>	
3.	Dịch vụ lưu trú <i>Hotel service</i>	Tiêu chuẩn 4 - 5* – Đúng tiêu chuẩn 02 người/phòng – Không ở ghép phòng hoặc kê giường phụ 4 - 5 star hotel standard – <i>Standard for 02 people/room</i> – <i>Do not share a room or use an extra bed</i>	

Stt No.	HẠNG MỤC SERVICES	TIÊU CHUẨN DỊCH VỤ/ SERVICES STANDARD	
		TOUR SUPER VIP	TOUR VIP
		– Hàn Quốc: thời gian 5 ngày 5 đêm <i>In Korea: tour 5 days 5 nights</i> – Nhật Bản: thời gian 4 ngày 4 đêm <i>In Japan: tour 4 days 4 nights</i>	– Thái Lan: thời gian 4 ngày 3 đêm <i>In Thailand: tour 4 days 3 nights</i>
4.	Vé máy bay <i>Flight tickets</i>	Các hãng bay: Hãng không quốc gia hoặc các hãng bay khác đảm bảo chất lượng – Vé máy bay bao gồm 7kg hành lý xách tay và 20kg hành lý ký gửi Airlines: National airlines or other airlines ensure qualified <i>Airfare includes 7kg hand luggage and 20kg checked baggage</i>	
5.	Xe đưa đón <i>Transportation Service</i>	– Xe đưa đón 30 – 45 chỗ đời mới, máy lạnh phục vụ theo lịch trình. – Mỗi xe có ít nhất 01 hướng dẫn viên nói tiếng Việt. – <i>New modern 30-45 seat shuttle bus, air-conditioned service according to schedule.</i> – <i>Each bus has at least 01 Vietnamese-speaking guide.</i>	
6.	Hướng dẫn viên <i>Tour guide</i>	Nhà cung cấp liệt kê thông tin chi tiết: – Dự kiến số lượng hướng dẫn viên phụ trách đoàn. – Hồ sơ chứng minh năng lực của lực lượng hướng dẫn viên. <i>The supplier lists details:</i> – <i>Estimated number of Tour guides in charge of the program.</i> – <i>Certificate of competence of the Tour guides.</i>	
7.	Bảo hiểm du lịch suốt chương trình cho khách hàng <i>Travel insurance throughout the program for customers</i>	Nhà cung cấp nêu thông tin chi tiết về bảo hiểm trong hồ sơ chào giá. Giá trị gói bảo hiểm/ hành khách. <i>Suppliers include details of insurance in their bid documents.</i> <i>Value of insurance package/ passenger.</i>	
8.	Tiền TIP cho hướng dẫn viên và lái xe <i>Tips for tour guide and driver</i>	Nhà cung cấp tính giá bao gồm trong tour. Số tiền tip/ ngày. <i>The supplier charges the price included in the tour.</i> <i>Amount of tips/day.</i>	

Stt No.	HẠNG MỤC SERVICES	TIÊU CHUẨN DỊCH VỤ/ SERVICES STANDARD	
		TOUR SUPER VIP	TOUR VIP
		– Hàn Quốc: thời gian 5 ngày 5 đêm <i>In Korea: tour 5 days 5 nights</i> – Nhật Bản: thời gian 4 ngày 4 đêm <i>In Japan: tour 4 days 4 nights</i>	– Thái Lan: thời gian 4 ngày 3 đêm <i>In Thailand: tour 4 days 3 nights</i>
9.	Dịch vụ yêu cầu trong chương trình Lễ tôn vinh Super VIP và Gala Services required in the Super VIP Awards Honoring Ceremony and Gala	Thời gian: 01 buổi chiều tối trong chương trình, tổng thời lượng dự kiến: 240 phút – 270 phút. – Lễ tôn vinh: dự kiến 60 phút – 90 phút. – Gala dinner: dự kiến 150 phút – 180 phút. <i>Time: 01 evening in the program, total expected duration: 240 minutes - 270 minutes.</i> – <i>Honoring ceremony: expected 60 minutes - 90 minutes.</i> – <i>Gala dinner: expected 150 minutes - 180 minutes.</i> Yêu cầu: – Sân khấu tối thiểu: 10m x 3,5m x cao 0,5m trở lên – Có màn hình Led phục vụ chương trình Tôn Vinh và Gala – Âm thanh, ánh sáng tiêu chuẩn biểu diễn. Required: – <i>Minimum stage: 10m x 3.5m x H:0.5m or more</i> – <i>There is a Led screen to serve the Honoring and Gala dinner</i> – <i>Sound and light for performance standards.</i>	

DHG Pharma trân trọng thông báo các nhà cung cấp có khả năng cung cấp 01 trong 02 gói dịch vụ, hoặc cả 02 gói dịch vụ nêu trên tham gia và gửi hồ sơ chào giá, cụ thể như sau:

DHG Pharma respectfully announces that suppliers capable of providing 01 of 02 service packages, or both of the above service packages, are invited to participate and submit bid documents, specifically as follows:

A. Phần bắt buộc

Required documents:

1. Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp (bản sao có chứng thực);
Certificate of Business registration (an authentic copy)
2. Giấy phép kinh doanh dịch vụ lữ hành quốc tế (bản sao có chứng thực);
International travel service business license (an authentic copy)
3. Thư chào giá nêu chi tiết, đầy đủ các nội dung yêu cầu tại mục I, II và III (bản gốc);
A detailed and complete quotation with contents required in item No.I, II and III (original).

B. Phần không bắt buộc – tính điểm cộng (nếu có)

Other documents – plus points(if any):

- Ngoài các giấy tờ thuộc phần bắt buộc, nhà cung cấp có thể cung cấp thêm các loại giấy tờ, hồ sơ khác để chứng minh năng lực, kinh nghiệm, chất lượng dịch vụ...
In addition to the required documents, the supplier can provide other documents and records to prove capacity, experience, service quality, etc.

Cần thêm thông tin chi tiết về chương trình tour VIP, vui lòng liên hệ Ms. Võ Trần Mỹ Tiên (số điện thoại: 0947.969.029) - Phòng Kinh doanh, Công ty cổ phần Dược Hậu Giang.

For more information about the VIP tour program, please contact Ms. Vo Tran My Tien (phone number: 0947.969.029) - Sales Department, DHG Pharma.

❖ Lưu ý/ Notes:

- Mỗi nhà cung cấp chỉ được gửi tham gia 01 bộ hồ sơ (bao gồm 01 bản chính, 03 bản sao);
Each provider only participates in sending 01 dossier (including 01 original, 03 copies);
- Hồ sơ đã gửi không được hoàn trả lại trong mọi trường hợp;
The quote price dossiers are not refundable in any case.
- Hồ sơ chào giá phải có hiệu lực từ 30 ngày trở lên kể từ ngày ký.
The quote price dossiers must be valid for at least 30 days or more from the date of signing;
- Hồ sơ tham gia phải tuân thủ theo đúng yêu cầu của thư mời này;
The quote price dossiers must comply with the requirements of this invitation.
- Hồ sơ chào giá phải được đóng thành cuốn, cho vào phong bì có niêm phong và được gửi về Ms. Võ Trần Mỹ Tiên – Phòng Kinh Doanh, Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang, địa chỉ: 288 Bis Nguyễn Văn Cừ, Phường Cái Khế, Thành phố Cần Thơ.
Bidding documents are kept in a sealed, sealed envelope and sent to Ms. Vo Tran My Tien - The Sales Department, DHG Pharmaceutical Joint Stock Company, address: 288 Bis Nguyen Van Cu Street, Cai Khe Ward, Can Tho City.
- **Hạn chót nhận hồ sơ chào giá: đến hết ngày 28/ 8/ 2025.**
Deadline for receiving the dossier: until the end of 28/ 8/ 2025.

- Hồ sơ tham gia phải tuân thủ theo đúng yêu cầu của thư mời này.

The quote price dossiers must comply with the requirements of this invitation.

- Mọi chi tiết xin liên hệ: Ms. Võ Trần Mỹ Tiên, số điện thoại: 0947.969.029 Phòng Kinh doanh, Công ty Cổ phần Dược Hậu Giang, địa chỉ: 288 Bis, Nguyễn Văn Cừ, Phường An Hòa, Quận Ninh Kiều, Tp. Cần Thơ.

For further information, please contact Mr/Ms. Vo Tran My Tien – cell phone: 09474.969.029, the Sales Department, DHG Pharmaceutical Joint Stock Company, address: 288 Bis Nguyen Van Cu, An Hoa Ward, Ninh Kieu District, Can Tho City.

Trân trọng./.
Best regards./.



TỔNG GIÁM ĐỐC
GENERAL DIRECTOR

Toshiyuki Ishii

Nơi nhận:

Receive:

- Các công ty/doanh nghiệp
du lịch lữ hành;
Tourism service Suppliers,
- Lưu: AT; SL
Saved: AT; SL.